



CLASSIQUES  
GARNIER

« Résumés », *Revue Bertrand*, n° 4, 2021, p. 231-236

DOI : [10.48611/isbn.978-2-406-11773-5.p.0231](https://doi.org/10.48611/isbn.978-2-406-11773-5.p.0231)

*La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.*

© 2021. Classiques Garnier, Paris.  
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.  
Tous droits réservés pour tous les pays.

## RÉSUMÉS/ABSTRACTS

Nicolas DIASSINOUS, « Louis et *Louise*. Aloysius Bertrand dans un pensionnat de demoiselles »

Dans le sous-titre de sa pièce *Louise*, Aloysius Bertrand affirme imiter le théâtre de Madame Campan. Cette réécriture n'est pourtant pas le simple plagiat d'une comédie pour jeunes filles : l'hybridation générique qui la caractérise, la modification majeure qu'opère Bertrand en amputant la fin de manière à rendre la pièce bancale, de même que l'exaltation de la marginalité, en font une œuvre singulière qui s'ancre pleinement dans un certain romantisme et dans la poétique bertrandienne.

Mots-clés : théâtre d'éducation, intertextualité, palimpseste, fantaisie, identification, figure du poète, mineur, métapoésie.

Nicolas DIASSINOUS, "*Louis and Louise. Aloysius Bertrand in a young women's pension*"

*In the subtitle of his play Louise, Aloysius Bertrand claims to imitate Madame Campan's theater. Nevertheless, this rewriting is no mere plagiarism of young girls' comedy: its generic hybridization, the major modification Bertrand performs when he cuts the end in such a way as to make the play lopsided, and the exaltation of marginality confirm that it is a singular play which fully belongs to a certain type of Romanticism and to Bertrand's poetics.*

*Keywords: education theater, intertextuality, palimpsest, fantasy, identification, poet figure, minor, metapoetry.*

Xavier MALASSAGNE, « *Daniel*, une pièce de l'enfermement »

La pièce de Bertrand, *Daniel*, soutient de plusieurs manières une impression d'enfermement. Les trois actes se présentent ainsi comme des images nettement délimitées, tant spatialement que par des éléments qui ruinent tout dynamisme. D'autre part, une figure démoniaque y impose sa puissance. Toutefois cette créature subit elle aussi l'affaiblissement du spirituel,

et la fatalité s'avère inhérente au personnage. La pièce, dans sa forme même, fonctionne alors comme une prison pour les protagonistes.

Mots-clés : théâtre, claustration, fatalité, puissance démoniaque, prison.

Xavier MALASSAGNE, "Daniel, *a play of confinement*"

*Bertrand's play Daniel gives an impression of confinement in several ways. The three acts are presented as sharply delineated images, both spatially and by elements that thwart all dynamism. What's more, the play sees a demonic figure impose his might. However, this creature also grows spiritually weaker, and the character comes to be associated with fatality. The play, in its very form, thus functions as a prison for the protagonists.*

*Keywords: theater, confinement, fatality, demonic power, prison.*

Arthur HOUPLAIN, « La leçon herméneutique de "L'Alchimiste" »

« L'Alchimiste » constitue pour tout lecteur de *Gaspard de la Nuit* un passage obligé s'il veut comprendre à la fois la place qu'occupe l'hermétisme dans le recueil et le rôle que Bertrand accorde à l'herméneute. Après avoir tenté de montrer que l'analyse du poème permet de poser les limites de l'interprétation du recueil dans son ensemble, l'article se concentre sur la dimension numérologique de *Gaspard de la Nuit* afin d'illustrer les enjeux herméneutiques mis précédemment en lumière.

Mots-clés : hermétique, alchimie, ésotérisme, occultisme, numérologie, symbolisme, interprétation.

Arthur HOUPLAIN, "*The hermeneutical lesson of 'L'Alchimiste'*"

*Every reader of Gaspard de la Nuit must read "L'Alchimiste" if he or she wants to understand both the place occupied by hermeticism in the collection and the role that Bertrand grants to the hermeneutist. After attempting to show that analyzing the poem allows us to set limits for the interpretation of the collection as a whole, this article focuses on the numerological dimension of Gaspard de la Nuit in order to illustrate the hermeneutical issues previously highlighted.*

*Keywords: hermeticism, alchemy, esotericism, occultism, numerology, symbolism, interpretation.*

Steve MURPHY, « Le spadassin travesti, physiologie du "Raffiné" »

Souvent considéré comme un avatar du poète maudit Bertrand, le raffiné éponyme fait l'objet (épineux) d'une physiologie héroïcomique, concentré

d'ambivalences textuelles, exigeant le repérage de modèles, de clichés, de points de référence littéraires et historiques, incitant le lecteur à s'interroger sur la nature du raffinement et du goût et sur leurs bases éthiques et idéologiques.

Mots-clés : caricature, le parodique, ponctuation, duels, macaroni.

Steve MURPHY, *“The costumed swordsman, physiology of ‘The Fop’”*

*Often taken to represent the “poète maudit” Bertrand, the eponymous fop is the (prickly) subject of a mock-heric “physiologie,” a dense web of textual ambivalences, requiring the detection of models, clichés, literary and historical points of reference, encouraging the reader to think about the nature of refinement and taste, and about their ethical and ideological foundations.*

*Keywords: caricature, the parodic, punctuation, duels, macaroni.*

Nathalie RAVONNEAUX, « De Maribas au keepsake bourguignon de “Gaspard de la Nuit” »

En nommant le sorcier de « Départ pour le sabbat » du nom en partie bourguignon Maribas, Bertrand a marqué ses distances avec le régionalisme romantique et discrètement indiqué l'un des genres qui sont à la source du « nouveau genre de prose » qu'il a voulu créer : l'almanach, conçu comme une arme émancipatrice dans la tradition révolutionnaire.

Mots-clés : Bourgogne, Chateaubriand, David d'Angers, 1792, 1830, 1848, Nodier, Sainte-Beuve, Staël, Sylvain Maréchal.

Nathalie RAVONNEAUX, *“From Maribas to ‘Gaspard de la Nuit’s’ Burgundian keepsake”*

*By giving the sorcerer of “Départ pour le sabbat” the partly Burgundian name Maribas, Bertrand distanced himself from Romantic regionalism and discreetly pointed toward one of the genres behind the “nouveau genre de prose” he wanted to create: the almanac, conceived as an emancipatory weapon in the revolutionary tradition.*

*Keywords: Burgundy, Chateaubriand, David d'Angers, 1792, 1830, 1848, Nodier, Sainte-Beuve, Staël, Sylvain Maréchal.*

Annie CHAUX-HAÏK, « L'apport possible de Jehannin de Chamblanc, collectionneur dijonnais du XVIII<sup>e</sup> siècle, à l'œuvre dessiné d'Aloysius Bertrand »

L'œuvre d'Aloysius Bertrand abonde en références artistiques. Ses connaissances se doublaient d'un réel talent de dessinateur. Nous avons

rapproché ses propres dessins du fonds d'estampes Jehannin de Chamblanc riche de plusieurs milliers de gravures, conservé à la bibliothèque municipale de Dijon. L'influence de Callot et ses suivants, de Rembrandt, auxquels il faut très certainement ajouter Castiglione, est connue. Celle de paysagistes tels que Swanevelt, Roelandt ou Bril nous semble tout aussi indéniable.

Mots-clés : *Gaspard de la Nuit*, art flamand, hollandais, italien, portrait, paysage.

Annie CHAUX-HAÏK, “*Did eighteenth-century Dijonnais collector Jehannin de Chamblanc influence Aloysius Bertrand's drawings?*”

*Aloysius Bertrand's work is teeming with artistic references. His knowledge was complemented by a real talent for drawing. We have compared his own drawings with Jehannin de Chamblanc's collection of prints, which boasts several thousand engravings, housed at the municipal library of Dijon. The influence of Callot and his followers is well known—the same is true of Rembrandt, and Castiglione too. The impact of landscape artists like Swanevelt, Roelandt, and Bril seems just as incontrovertible to us.*

Keywords: *Gaspard de la Nuit*, *Flemish art*, *Dutch art*, *Italian art*, *portrait*, *landscape*.

Jacques-Remi DAHAN, « Un poète de province parmi les premiers lecteurs de *Gaspard de la Nuit*, Léon Boitel »

Parmi les premiers lecteurs de *Gaspard de la Nuit*, rares furent ceux qui exprimèrent leur vision de l'œuvre. Un d'eux fut le poète imprimeur Léon Boitel (1806-1855), qui donna dans la *Revue du Lyonnais*, à l'invitation de Sainte-Beuve et de Victor Pavie, une brève mais pénétrante recension (avril 1843). L'itinéraire de Boitel, l'analyse de ses dilections, mettent en évidence les caractères qui prédisposèrent ce provincial méconnu à l'intelligence intuitive de la poétique bertrandienne.

Mots-clés : Romantisme, imprimerie, Lyon, décentralisation, Sainte-Beuve.

Jacques-Remi DAHAN, “*Léon Boitel, the provincial poet who was among the first readers of Gaspard de la Nuit*”

*Among the first readers of Gaspard de la Nuit, few shared their opinion on the work. One of them was the poet-printer Léon Boitel (1806–1855), who offered a brief but penetrating review (April 1843) in the Revue du Lyonnais at the invitation of Sainte-Beuve and Victor Pavie. Boitel's career and the analysis of his preferences*

*highlight the traits that predisposed this little-known provincial poet to the intuitive intelligence of Bertrand's poetics.*

*Keywords: Romanticism, printing, Lyon, decentralization, Sainte-Beuve.*

Éliane LOCHOT, « Un poète engagé. Dijon 1828-1832 »

Durant quatre brèves années, de mai 1828 à décembre 1832, Louis Bertrand exerce à Dijon la profession de journaliste, plus ou moins gratifié du titre de rédacteur en chef. Il s'engage également dans la vie politique de la cité en participant aux actions de contestation du régime, qu'il juge décevant, mis en place par le roi des français, Louis-Philippe.

Mots-clés : journalisme, Monarchie de Juillet, *Le Provincial*, *le Spectateur*, *Le Patriote de la Côte-d'Or*.

Éliane LOCHOT, "A politically engaged poet. Dijon 1828–1832"

*For four brief years, from May 1828 to December 1832, Louis Bertrand worked as a journalist in Dijon, more or less rewarded by the title of editor-in-chief. He also became involved in the political life of the city, participating in actions challenging the regime—which he found disappointing—put in place by the French king Louis Philippe.*

*Keywords: journalism, July Monarchy, Le Provincial, Le Spectateur, Le Patriote de la Côte-d'Or.*

Nathalie RAVONNEAUX, « Les chroniques théâtrales du *Provincial* »

Helen Hart Poggenburg n'a intégré que quelques chroniques théâtrales du *Provincial* dans les *Œuvres complètes* de Bertrand tout en indiquant que l'ensemble était de Bertrand. Nous réunissons ici tous les articles portant sur les spectacles parus dans le journal de manière à en faire apparaître les différents intérêts.

Mots-clés : acteurs, cantatrice, chanteur, comique, opéra, publics, salle, scène, vaudeville.

Nathalie RAVONNEAUX, "The theater columns of *Le Provincial*"

*Helen Hart Poggenburg has included only a few of Le Provincial's theater columns in the Œuvres complètes of Bertrand, while signaling that they were all written by him. Here we compile all the theater articles published in the newspaper in order to lay bare the different interests.*

*Keywords: actors, cantatrice, singer, comedian, opera, audiences, hall, stage, vaudeville.*

Nathalie RAVONNEAUX, « À propos de la genèse de “Gaspard de la Nuit”. La lettre d’Ida Saint-Elme à Charles Malot publiée dans *Le Provincial* »

La lettre de la Contemporaine, une des femmes les plus célèbres de la Restauration, auteure de *Mémoires* qui ont fait scandale, publiée dans *Le Provincial* est-elle authentique ? Un faisceau d’indices conduisent à soupçonner une supercherie de Bertrand ce qui ferait de ce texte une première version du texte liminaire du manuscrit de 1836.

Mots-clés : Brifaut, bonapartistes, Brugnot, catholicisme, conservateur, Foisset, mystification, Nodier, Piron, Révolution.

Nathalie RAVONNEAUX, “*On the genesis of “Gaspard de la Nuit”. Ida Saint-Elme’s letter to Charles Malot published in Le Provincial*”

*Is the letter in Le Provincial from la Contemporaine, one of the most famous women of the Bourbon Restoration, author of the scandalous Mémoires, genuine? Various clues lead us to suspect a deception on the part of Bertrand, which would make this text an initial version of the foreword to the 1836 manuscript.*

*Keywords: Brifaut, Bonapartists, Brugnot, Catholicism, conservative, Foisset, mystification, Nodier, Piron, Revolution.*